



CLASSIQUES
GARNIER

LE PESANT (Denis), « Chapitre 23. Collocations de symptômes somatiques »,
L'Expression des émotions et des sentiments en français, p. 387-389

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14594-3.p.0387](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14594-3.p.0387)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

CHAPITRE 23

Collocations de symptômes somatiques

Beaucoup d'affects s'accompagnent de symptômes somatiques. Pour Spinoza, dans la Partie III de l'*Éthique* ([1677] 1990) intitulée *De l'origine et de la nature des affects*, les affects, en réalité, sont en eux-mêmes des phénomènes somatiques. Les travaux en neurologie des vingt dernières années confirment ce point de vue¹. Les collocations du français dont nous traitons dans ce chapitre dénotent à leur manière cet état des choses. Elles ont été étudiées par Danielle Leeman (1991), telles :

(a) (blêmir, pâlir) de rage, rougir de honte, pleurs (de joie, de honte), griller (d'envie, d'impatience), trépigner d'impatience

(b) trembler d'indignation, hurlement d'angoisse, moue de mépris, rouge de colère

Leur forme est fixe (« Prédicat de *somatisation* – Préposition *de* – N d'Affect ») et on ne peut y insérer ni déterminant ni modifieur :

trembler d'indignation	vs	? trembler d'une indignation légitime
trépigner d'impatience	vs	* trépigner d'impatience irrationnelle
rouge de colère	vs	* très rouge de colère
moue de mépris	vs	? moue de profond mépris

Ces expressions de réaction somatique ne sont ni des locutions, ni des expressions tout à fait libres. Elles ont fait l'objet d'études approfondies de la part de l'équipe du LIDILEM (*Cf.* entre autres Tutin & alii, 2006). La fréquence dans les corpus de certaines d'entre elles est extrêmement élevée, ce qui a conduit beaucoup d'auteurs à les classer dans la catégorie des *collocations*.

1 Voir notamment les ouvrages de vulgarisation du neurologue Antonio Damasio, notamment *Spinoza avait raison* (Damasio, 2005). Il y indique par exemple que dans l'expérience de la peur, le corps réagit avant même que le sujet ait pris conscience d'avoir peur.

Cela étant dit, on ne serait pas étonné de rencontrer dans des corpus des expressions de basse fréquence telles que :

(b) s'évanouir de (honte, plaisir, peur, envie), pâlir de déception, rougir de (désir, convoitise), toussoter de mépris, etc.

Du reste ces expressions de forme « *de N* » peuvent s'associer à des prédicats ou des syntagmes à tête prédicative dénotant un phénomène quelconque de somatisation. Le segment « *de N d'affect* » (ex. « *de rage* ») a une valeur d'adverbe de cause, la préposition *de* fonctionnant alors comme un préfixe² :

(c) casser une pile d'assiettes de fureur, se rouler par terre d'indignation, se cogner la tête contre le mur de désespoir

Tout cela montre que la frontière entre une syntaxe collocationnelle et une syntaxe « libre » n'est pas toujours tranchée.

Du fait de la productivité de ce phénomène, on n'est pas en présence d'un phénomène lexicalisé. On se bornera ici à énumérer les principales catégories de prédicats de réaction somatique susceptibles d'être associés à une collocation de forme « *de N d'affect* », en renvoyant le lecteur, pour approfondissement, aux travaux de Danielle Leeman et des chercheurs du LIDILEM :

couleurs	<i>blanchir, blanc; blêmir, blême; pâlir, pâle; livide; bleuir, bleu; rosir, rose; rougir, rouge; s'empourprer; verdîr, vert</i>
états	<i>délire, ivresse; silence; fou; ivre, éperdu; malade</i>
évanouissement	<i>défaillir, défaillant; se pâmer, pâmé; s'évanouir, évanouissement</i>
express. du visage	<i>resplendir, resplendissant; béer, béant, bouche bée; grimacer, grimaçant, grimace; rayonner, rayonnant, rayonnement; moue; air; expression</i>
languueur	<i>dépérir; languir, languissant; se consumer, sécher</i>
mourir ³	<i>crever; mourir, mort</i>

2 Dans son ouvrage sur l'expression de l'intensité, Clara Romero (2017, p. 183-184), observe, d'après Ewa Pilecka (2010), que toutes ces constructions de forme « Prédicat de réaction somatique *de N<Affect>* » apportent au nom d'affect une valeur d'*intensification*.

3 Dans cet emploi particulier, *mourir* et *mort* dénotent un excès de plaisir ou de déplaisir et ne sont pas appropriés exclusivement au lexique des affects, comme le montrent les collocations (« *mourir, être mort* ») (*de fatigue, de rire, de plaisir, de peur, de trac, d'ennui*).

manière de dire 1	<i>bougner, criailler, grogner, grogner, grommeler, rouscailler</i>
manière de dire 2	<i>bafouiller, balbutier, bégayer, bredouiller</i>
mouvements	<i>bondir, bondissant ; danser ; sauter, saut ; se trémousser, trémoussement ; hausser les épaules, haussement d'épaules ; piaffer, piaffant, piaffement ; piétiner ; piétinement, secouer, secousse ; serrer les dents ; serrer les fesses ; sursauter, sursaut ; taper du pied ; tomber ; trépigner, trépignant, trépignement ; geste ; recul, mouvement de recul</i>
pleurs	<i>pleurer, pleurs ; sangloter, sanglot ; verser des larmes, larmes</i>
regard	<i>briller, brillant ; étinceler, étincelant ; flamboyer, flamboyant, flamboiement ; luire, luisant, lueur ; pétiller, pétillant, pétillamment ; coup d'œil ; regard</i>
rire	<i>ricaner, ricanant, ricanement ; rire, riant, rire ; sourire, souriant, sourire ; pisser</i>
secrétions	<i>baver ; écumer, écumant ; saliver ; suer, sueur, sueur froide</i>
sons, voix	<i>crier, cri ; éclater, éclat ; exploser, explosion ; grincer, grincer les dents, grincement de dents ; grogner, grognement ; hurler, hurlement ; murmurer, murmure ; râler, râle ; rugir, rugissant, rugissement ; souffler, souffle ; soupirer, soupir</i>
suffocation	<i>suffoquer, suffocant, suffocation ; étouffer, s'étouffer ; s'étrangler ; boule dans la gorge</i>
température	<i>bouillir, bouillant ; bouillonner ; bouillonnant, bouillonnement ; brûler, brûlant ; être glacé ; griller</i>
tremblement	<i>vibrer ; frémir, frémissant, frémissement ; frétiller, frétilant, frétillement ; frissonner, frissonnement, frisson ; palpiter, palpitation, palpitation ; trembler, tremblant, tremblement ; tressaillir, tressaillant, tressaillement ; claquer les dents, claquement de dents ; grelotter, grelottant, grelottement ; trembloter, tremblotant, tremblotement</i>
viscères	Verbes et noms de maux de ventre, envie de vomir, sensations et phénomènes scatologiques liés à la peur ou au dégoût.